



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR PËRGJEGJËSINË DISIPLINORE TË GJYQTARËVE DHE PROKURORËVE¹

DRAFT LAW ON DISCIPLINARY LIABILITY OF JUDGES AND PROSECUTORS²

NACRT ZAKONA ZA DISCIPLINSKU ODGOVORNOST SUDIJA I TUŽILACA³

¹Projektligji për përgjegjësinë disiplinore të Gjyqtarëve dhe Prokurorëve , është miratuar në mbledhjen e 27 të - Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendim nr.05/27 me datë 01.02.2018

² Draft law on disciplinary liability of Judges and Prosecutors , was approved in the 27-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision no. 05/27 dt. 01.02.2018

³ Nacrt zakona za disciplinsku odgovornost Sudija i Tužilaca , usvojenje na 27-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.05/27 od 01.02.2018

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR PËRGJEGJËSINË DISIPLINORE TË GJYQTARËVE DHE PROKURORËVE</p> <p>KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi</p> <p>Ky ligj përcakton shkeljet disiplinore, procedurat për fillimin e hetimeve për dyshimet për shkelje disiplinore të gjyqtarëve dhe prokurorëve, procedurat disiplinore pranë Këshillit Gjyqësor të Kosovës dhe Këshillit Prokurorial të Kosovës, sanksionet disiplinore dhe mjetet juridike që lidhen me shkeljet disiplinore pranë Gjykatës Supreme.</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo, Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON DISCIPLINARY LIABILITY OF JUDGES AND PROSECUTORS</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose and scope</p> <p>This law defines the disciplinary offences, the procedure of initiating the investigation of alleged disciplinary offenses of judges and prosecutors, the disciplinary procedure before the Kosovo Judicial Council and the Kosovo Prosecutorial Council, disciplinary sanctions, and legal remedies related to disciplinary offenses before the Supreme Court.</p>	<p>Skupština Republike Kosova, Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON ZA DISCIPLINSKU ODGOVORNOST SUDIJA I TUŽILACA</p> <p>POGLAVLJE I – OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha i oblast delovanja</p> <p>Ovaj zakon definiše disciplinske prekršaje, postupke za pokretanje istrage o navodima za disciplinske prekršaje sudija i tužilaca, disciplinske postupke protiv Sudskog Saveta Kosova i Tužilačkog Saveta Kosova, disciplinske sankcije i pravna sredstva vezane za disciplinske prekršaje pred Vrhovnim Sudom.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p>
<p>1. Fjalët e mëposhtme kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1.1. “Autoritet Kompetent” nënkupton Kryetarët e Gjykatave, Kryetarin e Gjykatës Supreme, Kryeprokurorin e Shtetit, Kryeprokurorët dhe Këshillat si autoritete kompetente për pranimin e ankesave ndaj gjyqtarëve dhe prokurorëve për shkeljet e supozuara disiplinore sipas nenit 9, paragrafi 1;</p> <p>1.2. “Këshill” nënkupton Këshillin Gjyqësor të Kosovës dhe Këshillin Prokurorial të Kosovës;</p> <p>1.3. “Kryetar i Gjykatës” nënkupton Kryetarin e Gjykatës Themelore, Kryetarin e Gjykatës së Apelit, dhe Kryetarin e Gjykatës Supreme;</p> <p>1.4. “Kryeprokuror” nënkupton Kryeprokurorin e Shtetit, Kryeprokurorin e Prokurorisë</p>	<p>1. The terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1 “Competent Authority” shall mean Court Presidents, the President of the Supreme Court, the Chief State Prosecutor, Chief Prosecutors, and the Councils as the competent authorities to receive complaints against judges and prosecutors for alleged disciplinary offenses pursuant to Article 9, paragraph 1;</p> <p>1.2 “Council” shall mean the Kosovo Judicial Council and the Kosovo Prosecutorial Council;</p> <p>1.3 “Court President” shall mean President of the Basic Court, President of the Court of Appeals and President of the Supreme Court;</p> <p>1.4 “Chief Prosecutor” shall mean Chief State Prosecutor, Chief Prosecutor of Special Prosecution</p>	<p>1. Dole navedeni izrazi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 “Nadležna Vlast” podrazumeva Predsnike Sudova, Predsednika Vrhovnog Suda, Glavnog Državnog Tužioca, GlavneTužioca i Savete kao nadležne organe za prijem žalbi protiv sudija i tužilaca za navodne disciplinske prekršaje iz člana 9. stav 1;</p> <p>1.2 “Savet” podrazumeva Sudski Savet Kosova i Tužilački Savet Kosova;</p> <p>1.3 “Predsni Suda” podrazumeva Predsnika Osnovnog Suda, Predsnika Apelacionog Suda i Predsnika Vrhovnog Suda;</p> <p>1.4. “Glavni Državni Tužilac” podrazumeva Državnog Tužioca, Glavnog Državnog Tužioca</p>

<p>Speciale dhe Kryeprokurorin e Prokurorisë Themelore;</p> <p>1.5. “Vepër e rëndë penale” nënkupton veprat penale të përcaktuara në nenin 22 të Kodit të Procedurës Penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Parimet e përgjegjësive disiplinore</p> <p>Zhvillimi i procedurave disiplinore ndaj gjyqtarëve dhe prokurorëve, si dhe shqiptimi i sanksioneve ndaj tyre ndërmerren në pajtim me këtë Ligj dhe bazuar në parimet e ligjshmërisë, respektimit të pavarësisë së gjyqësorit, gjykimit të drejtë, proporcionalitetit, transparencës, dhe llogaridhënies.</p> <p>KAPITULLI II - PËRGJEGJËSIA, SHKELJET DHE MASAT DISIPLINORE NDAJ GJYQTARËVE DHE PROKURORËVE</p>	<p>Office, and Chief Prosecutor of Basic Prosecution Office;</p> <p>1.5 “Serious Criminal Offence” shall mean the criminal offences listed in Article 22 of the Criminal Procedure Code.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Principles of Disciplinary Liability</p> <p>Disciplinary procedures against judges and prosecutors shall be conducted and disciplinary sanctions shall be imposed pursuant to this Law and based on the principles of legality, respect for judicial independence, fair trial, proportionality, transparency and accountability.</p> <p>CHAPTER II - LIABILITY, OFFENSES AND DISCIPLINARY MEASURES AGAINST JUDGES AND PROSECUTORS</p>	<p>Specijalnog Tužilaštva i Glavnog Tužioca Osnovnog Tužilaštva;</p> <p>1.5. “Teško Krivično Delo” podrazumeva krivična dela utvrđene u članu 22 Zakonika Krivične Procedure.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Principi i disciplinske odgovornosti</p> <p>Razvijanje disciplinskih postupaka protiv sudija i tužilaca, kao i njihovo sankcionisanje, preduzimaju se u skladu sa ovim zakonom i na osnovu načela zakonitosti, poštovanja nezavisnosti sudstva, pravičnog suđenja, proporcionalnosti, transparentnosti i odgovornosti.</p> <p>POGLAVLJE II – ODGOVORNOST, PREKRŠAJI I DISCIPLINSKE MERE PREMA SUDIJAMA I TUŽIOCIMA</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 4 Përgjegjësia disiplinore</p> <p>Gjyqtarët dhe prokurorët i nënshtrohen përgjegjësisë disiplinore për shkelje disiplinore në përputhje me procedurat e përcaktuara në këtë Ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Disciplinary Liability</p> <p>Judges and prosecutors shall be subject to disciplinary liability for disciplinary offenses in accordance with procedures set forth in this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Diciplinska odgovornost</p> <p>Sudije i tužioc i podležu disciplinskoj odgovornosti za disciplinske prekršaje u skladu sa postupcima utvrđenim ovim Zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Shkeljet disiplinore për gjyqtarë</p> <p>1. Gjyqtari kryen shkelje disiplinore nëse ai ose ajo:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. dënohet për një vepër penale;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. me dashje shkel ligjin, ose</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. shkel detyrat e tij zyrtare si gjyqtar.</p> <p>2. Shkelje e rëndë e detyrave të gjyqtarit, sipas këtij ligji, përfshin veprimet e mëposhtme, në qoftë se gjyqtari i kryen me dashje ose nga pakujdesia e rëndë:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Kryen detyra zyrtare duke mos respektuar parimin e pavarësisë dhe paanshmërisë gjyqësore duke</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Disciplinary offenses for judges</p> <p>1. A judge commits a disciplinary offense if he or she:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 is convicted of a criminal offense;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 intentionally violates the law, or</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3 seriously neglects his or her official duties as a judge.</p> <p>2. A serious neglect of duties of a judge pursuant to this law shall include the following actions, if committed by a judge intentionally or with gross negligence:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 Performs official duties disrespecting the principle of judicial independence and impartiality by</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Diciplinski prekršaji za Sudije</p> <p>1. Smatraće se da je sudija počinio/la disciplinski prekršaj ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. biva osuđen za krivično delo;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. namerno krši zakon ili</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. krši svoje zvanične dužnosti sudije.</p> <p>2. Ozbiljna povreda dužnosti sudije iz ovog zakona, obuhvata dole navedene radnje, ukoliko ih isti izvrši namerno ili zbog grube nepažnje:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Obavlja službenu dužnost ne poštujući princip nezavisnosti i sudske nepristrasnosti deluje sa</p>

<p>vepruar me paragjykime bazë të racës, ngjyrës, gjinisë, gjuhës, fesë, mendimeve politike ose tjera, prejardhjes kombëtare a shoqërore, lidhjes me ndonjë komunitet, pronës, gjendjes ekonomike dhe sociale, orientimit seksual, lindjes, aftësisë së kufizuar ose ndonjë statusi tjetër personal të palës në procedurë;</p> <p>2.2. Nuk i trajton siç kërkohet me ligj palët në procedurë, përfaqësuesit e tyre, dëshmitarët, dhe pjesëmarrësit e tjerë në procedurë;</p> <p>2.3. U komunikon personave të paautorizuar informata jo-publike të marra gjatë kryerjes së detyrës zyrtare;</p> <p>2.4. Pranon çfarëdo lloj dhurate ose shpërblimi që mund të çojë ose duket se çon në ndikim të paligjshëm në vendimet dhe veprimet zyrtare;</p> <p>2.5. Keqpërdor pozitën zyrtare në çfarëdo forme për përfitime të paligjshme për veten ose personat e tjerë ose për qëllime tjera në</p>	<p>acting with prejudice or bias based on race, color, gender, language, religion, political or other opinion, national or social origin, relation to any community, property, economic and social condition, sexual orientation, birth, disability or other personal status of a party to the proceedings;</p> <p>2.2 Does not accord the treatment required by law to the parties to the proceedings, their representatives, witnesses and other participants to the proceedings;</p> <p>2.3 Communicates to unauthorized persons non-public information obtained in the course of his or her official duty;</p> <p>2.4 Accepts any form of gifts or remuneration which may lead to, or appear to lead to improper influence on official decisions and actions;</p> <p>2.5 Abuses the official position in any form to obtain illicit benefits for oneself or other persons or for any other purposes in violation of law;</p>	<p>preddrasudama ili pristranosti na osnovu rase, boje, pola, jezika, veroispovesti, političkog ili drugog mišljenja, nacionalnog ili socijalnog porekla, saradnji sa zajednicom, imovine, ekonomskog i socijalnog, seksualnu orijentaciju, rođenje, invaliditet ili drugi lični status stranke u postupku;</p> <p>2.2. Ona tretira u skladu sa zakonom, stranke u postupku, njihovim predstavnicima, svedoka i drugih učesnika u postupku;</p> <p>2.3. Komunicira neovlašćene osobe sa neobjavljenim informacijama dobijene tokom obavljanja službenih dužnosti;</p> <p>2.4. Prihvata bilo koji poklon ili nagradu koja može dovesti ili izgleda da dovede do negativnog uticaja na zvaničnim odlukama i postupcima;</p> <p>2.5. Zloupotrebti službenu poziciju u bilo kom obliku zbog nezakonitih dobitaka za sebe ili za druge svrhe u suprotnosti sa zakonom;</p>
--	--	---

<p>kundërshtim me ligjin;</p> <p>2.6. Nuk raporton rastet e përjashtimit të mundshëm nga procedura kur kërkohet me ligj;</p> <p>2.7. Vazhdimisht nuk i kryen detyrat zyrtare me kohë, siç kërkohet me ligj;</p> <p>2.8. Përfshihet në çfarëdo komunikimi <i>ex-parte</i> me këdo në lidhje me rastet, përveç atëherë kur e njëjta parashihet me ligj;</p> <p>2.9. Ndërhyn në veprimet e gjyqtarëve dhe prokurorëve të tjerë me qëllim të ndikimit në aktivitetet dhe vendimet e tyre në çfarëdo mënyre të ndaluar me ligj;</p> <p>2.10. Bën deklaratat publike gjatë procedurave që janë duke u zhvilluar e të cilat mund ose duket se ndikojnë negativisht në gjykim të drejtë dhe trajtim të barabartë të palëve në procedurë ose të cilat mund të dëmtojnë besueshmërinë dhe reputacionin e gjykatës, apo i komunikon informata publikut rreth përbërjes së paneleve gjyqësore,</p>	<p>2.6 Does not report any case of potential disqualification from proceedings where required by law;</p> <p>2.7 Repeatedly fails to timely perform official duties required by law;</p> <p>2.8 Engages in any <i>ex-parte</i> communication with anyone concerning cases, except in the cases foreseen by the law;</p> <p>2.9 Interferes with the actions of other judges and prosecutors with the intent to influence their activities and decisions in a manner not permitted by law;</p> <p>2.10. Makes public statements during ongoing proceedings which may, or appear to adversely affect fair trial and equal treatment of the parties to the proceedings or which could harm the credibility and reputation of the court, or otherwise communicates to the public information on the composition of court panels, evidences and decisions related to</p>	<p>2.6. Ne prijavljuje slučajeve eventualnog isključenja iz postupka kada to zahteva zakon;</p> <p>2.7. Stalno uskraćivanje službenih dužnosti na vreme, kako to zahtijeva zakon;</p> <p>2.8. Uključuje se u <i>ex parte</i> komunikaciju u vezi predmeta, osim onda kada je isto predviđeno zakonom;</p> <p>2.9. Ometa radnje drugih sudija i tužilaca kako bi uticao na njihove aktivnosti i odluke na bilo koji način zabranjene zakonom;</p> <p>2.10. Donosi javne izjave u toku postupka koji se mogu ili mogu izgledati negativno uticati na pravično suđenje i jednak tretman stranaka u postupku ili koji mogu ugroziti vjerodostojnost i ugled suda ili obavještavati javnost o sastavu sudske presude, dokaze i odluke u vezi s predmetom, osim ako se zakonom ne zahteva otkrivanje</p>
--	--	--

<p>dëshmime dhe vendimeve që kanë të bëjnë me ndonjë rast, përveç nëse zbulimi i një informacioni të tillë kërkohet me ligj;</p> <p>2.11. Kryen ndonjë funksion, detyrë ose shërbim, merr ndonjë përgjegjësi ose angazhohet në ndonjë aktivitet, kandidon ose zgjidhet në ndonjë funksion apo detyrë që është në kundërshtim me detyrat e gjyqtarit sipas Kushtetutës, Ligjit për Gjykatat dhe Kodit të Etikës Profesionale për Gjyqtarë;</p> <p>2.12. Vazhdimisht nuk merr pjesë në procedurat disiplinore dhe nuk i përgjigjet hetimeve disiplinore, përveç në rastet kur lejohet me ligj;</p> <p>2.13. Ofron informata të rrejshme ose çorientuese në çështjet që ndërlidhen me procedurat disiplinore dhe procedurat administrative gjyqësore, përfshirë ngritjen në detyrë dhe transferimet;</p> <p>2.14. Vazhdimisht nuk merr pjesë, pa justifikim të arsyeshëm, në programet e detyrueshme trajnuese</p>	<p>any cases, unless the disclosure of such information is required by law;</p> <p>2.11 Performs any function, duty or service, assumes any responsibility or engages in any activity, is a candidate for, or is elected to any function or duty which is incompatible with the duties of a judge under the Constitution, the Law on Courts, and the Code of Ethics and Professional Conduct of Judges;</p> <p>2.12 Fails to participate in disciplinary procedures and to respond to disciplinary investigations, unless permitted by law;</p> <p>2.13 Provides false or misleading information in matters related to disciplinary proceedings and court related administrative procedures, including promotion and transfers;</p> <p>2.14 Repeatedly fails to participate without reasonable justification in mandatory training programs</p>	<p>takvih informacija;</p> <p>2.11. Vršiti bilo koju funkciju, dužnost ili službu, preuzima bilo kakvu odgovornost ili se bavi bilo kojom aktivnošću, radi ili je izabran u bilo kojoj funkciji ili zadatku koji nije u skladu sa dužnostima sudije prema Ustavu, Zakonom o Sudovima i Kodeksom profesionalne etike za sudije;</p> <p>2.12. Ne učestvuje redovno u disciplinskom postupku i ne odgovara na disciplinske istrage, osim ako to dozvoljava zakon;</p> <p>2.13. Daje lažne ili pogrešne informacije o pitanjima koja se odnose na disciplinski postupak i sudske administrativne postupke, uključujući promociju i prenošenje;</p> <p>2.14. Ne učestvuje redovno, bez razumne opravdanosti, u obaveznim programima obuke definisanim</p>
---	---	--

<p>të përcaktuara me ligj ose me rregulloret dhe politikat e Këshillit;</p> <p>2.15. Përfshihet në sjellje, qoftë kur është në detyrë apo privatisht, të cilat dëmtojnë reputacionin e gjykatës ose mund të dëmtojnë besimin e publikut në paanshmërinë ose besueshmërinë e gjyqësorit;</p> <p>2.16. Anëtarësohet në ndonjë parti politike, lëvizje, ose ndonjë organizatë tjetër politike, kërkon ose mban ndonjë post politik, kandidon ose zgjidhet në ndonjë post politik, apo angazhohet në ndonjë aktivitet politik.</p>	<p>prescribed by law or Council regulations and policies;</p> <p>2.15. Engages in behavior while on duty or in private which harms the reputation of the court or which may harm public confidence in the impartiality or credibility of the judiciary;</p> <p>2.16 Becomes a member of a political party, movement or any other political organization, seeks or holds any political office, is a candidate or is elected to any political post, or otherwise engages in any political activity.</p>	<p>zakonom ili pravilima i politikama Saveta;</p> <p>2.15. Uključeni u ponašanje, bilo u službi ili privatno, što šteti reputaciji suda ili može narušiti poverenje javnosti u nepristrasnost ili verodostojnost pravosuđa;</p> <p>2.16. Pridružuje se političkoj partiji, pokretu ili bilo kojoj drugoj političkoj organizaciji, traži ili drži bilo koje političko mesto, trči ili se naslanja na političku poziciju ili angažuje u bilo kojoj političkoj aktivnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Shkeljet disiplinore për prokurorë</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Disciplinary offenses for prosecutors</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Disciplinski prekršaji za tužce</p>
<p>1. Prokurori kryen shkelje disiplinore nëse ai ose ajo:</p> <p>1.1. dënohet për një vepër penale;</p> <p>1.2. me dashje shkel ligjin; ose</p> <p>1.3. shkel detyrat e tij zyrtare si</p>	<p>1. A prosecutor commits a disciplinary offense if he or she:</p> <p>1.1 is convicted of a criminal offense;</p> <p>1.2.intentionally violates the law, or</p> <p>1.3 neglects his or her official duties</p>	<p>1. Tužilac počini disciplinski prekršaj ako on ili ona:</p> <p>1.1. je osuđen/a za krivično delo;</p> <p>1.2. namerno krši; ili</p> <p>1.3. krši svoje zvanične dužnosti kao</p>

prokuror.	as a prosecutor.	tužilac.
<p>2. Shkelje e detyrave të prokurorit, sipas këtij ligji, përfshin veprimet e mëposhtme, në qoftë se prokurori i kryen me dashje ose nga pakujdesia e rëndë:</p> <p>1.3. Në mënyrë të vazhdueshme nuk ndërmerr ndonjë veprim prokurorial që kërkohet me ligjin në fuqi ose nuk ushtron funksionet prokuroriale në afatet kohore të parapara me ligj, përveç nëse serioziteti i mos veprimit apo niveli i shkeljes paraqet bazë për iniciimin e procedurës disiplinore për këtë shkelje;</p> <p>1.4. Nuk merr parasysh provat dhe faktet fajësuese dhe shfajësuese gjatë hetimit të krimit dhe nuk siguron që hetimi është zhvilluar në respektim të plotë të të drejtave të të pandehurit;</p> <p>1.5. Komunikon ndaj personave të pa autorizuar informacione konfidenciale të pranuar gjatë kryerjes së detyrës zyrtare;</p>	<p>2. A neglect of duties of a prosecutor pursuant to this law shall include the following actions, if committed by a prosecutor intentionally or with gross negligence:</p> <p>1.3. Continuously, fails to take any prosecutorial action required by law or fails to exercise prosecutorial; under the deadlines foreseen by law, except when the seriousness of neglect or the level of neglect serves as a basis for initiation of the disciplinary procedurës for this neglect;</p> <p>1.4. Fails to consider inculpatory as well as exculpatory evidence and facts during the investigation and does not make sure that the rights of the defendant are respected during the investigation;</p> <p>1.5. Communicates to unauthorized persons confidential informations received during the performance in the official capacity;</p>	<p>2. Povreda dužnosti tužioca prema ovom zakonu uključuje sledeće radnje ako tužilac izvrši namerno ili grubo nemara:</p> <p>1.3. U kontinuitetu nastavlja ne preduzimati bilo kakve tužilačke radnje propisane zakonom ili ne vrši funkcije tužilaštva unutar roka predviđenog zakonom, osim onda kada ozbiljnost neučinka ili nivo nepažnje predstavlja osnov iniciranja disciplinske procedure zbog ovakve istog;</p> <p>1.4. Ne uzima u obzir dokaze i oslobađajuće činjenice tokom istrage i ne obezbeđuje potpuno poštovanje ljudskih prava optuženog tokom iste;</p> <p>1.5. Objavljuje drugim ne nadležnim osobama informacije dobijene tokom obavljanja službene dužnosti;</p>

<p>1.6. Nuk siguron se dëshmitë dhe faktet gjatë hetimeve mbledhen në përputhje me ligjin;</p> <p>1.7. Nuk siguron se hetimet kryhen në respektim të plotë të të drejtave të të pandehurit siç parashihet me ligj;</p> <p>1.8. Nuk merr parasysh qëndrimet dhe shqetësimet e viktimave në rastet kur preken interesat e tyre personale, veçanërisht duke mos siguruar informimin e viktimave për të drejtat e tyre dhe për zhvillimet në procedurë;</p> <p>1.9. Nuk vepron në përputhje me vendimet apo udhëzimet e ligjshme të Kryeprokurorit;</p> <p>1.10. Nuk merr pjesë në procedura disiplinore dhe nuk i përgjigjet hetimeve disiplinore, përveç kur lejohet me ligj;</p> <p>1.11. Ofron informata të rrejshme ose çorientuese në çështjet që lidhen me procedurat disiplinore dhe</p>	<p>1.6. Fails to ensure that evidence and facts during the investigation are collected in accordance with law;</p> <p>1.7.Fails to ensure that the investigation is carried out with full respect for the rights of the defendant in accordance with law;</p> <p>1.8.Fails to take proper account of the views and concerns of victims when their personal interests are affected, especially by failing to ensure that victims are informed of their rights and developments in the procedure;</p> <p>1.9.Fails to comply with the lawful decisions or instructions of the superior Chief Prosecutor;</p> <p>1.10.Fails to participate in disciplinary procedures and to respond to disciplinary investigations, unless permitted by law;</p> <p>1.11.Provides false or misleading information in matters related to disciplinary proceedings and</p>	<p>1.6. Ne osigurava da se dokazi i činjenice tokom istrage prikupljaju u skladu sa zakonom;</p> <p>1.7. Ne osigurava da se istrage sprovode uz puno poštovanje prava okrivljenog kako je predviđeno zakonom;</p> <p>1.8. Ne uzima u obzir stavove i zabrinutosti žrtava u slučajevima kada su dodirnuti njihovi lični interesi, posebno ne pružajući informacije žrtvama o njihovim pravima i razvoju u postupku;</p> <p>1.9. Nije u skladu sa odlukom zakonskih uputstava glavnog tužioca;</p> <p>1.10. Ne učestvuje u disciplinskim postupcima i ne odgovara na disciplinske istrage, osim ako to nije dopušteno zakonom;</p> <p>1.11. Daje lažne ili pogrešne informacije o pitanjima vezanim za disciplinske postupke i postupke</p>
--	--	---

<p>procedurat administrative prokuroriale, përfshirë ngritjen në detyrë dhe transferimet, përveç nëse ndryshe nuk parashihet me ligj;</p> <p>1.12. Vazhdimisht nuk merr pjesë, pa justifikim të arsyeshëm, në programet e detyrueshme trajnuese të përcaktuara me ligj ose me rregulloret dhe politikat përkatëse;</p> <p>1.13. Përfshihet në sjellje, qoftë kur është në detyrë apo privatisht, të cilat dëmtojnë reputacionin e Prokurorit të Shtetit ose që mund të dëmtojnë besimin e publikut në paanshmërinë ose besueshmërinë e Prokurorit të Shtetit;</p> <p>1.14. Pranon çfarëdo lloj dhurate apo shpërblimi që mund të ndikoj apo duhet se ndikon në vendimet dhe veprimet zyrtare;</p> <p>1.15. Keqpërdor pozitën zyrtare në çfarëdo forme për përfitime të paligjshme për veten ose personat e tjerë ose për qëllime tjera në kundërshtim me ligjin;</p> <p>1.16. Anëtarësohet në ndonjë parti</p>	<p>prosecution related administrative procedures, including promotion and transfers, except if otherwise provided by law;</p> <p>1.12.Repeatedly fails to participate without reasonable justification in mandatory training programs prescribed by law or relevant regulations and policies;</p> <p>1.13.Engages in behavior while on duty or in private which harms the honor and dignity of the State Prosecutor or which may harm public confidence in the impartiality or credibility of the State Prosecutor;</p> <p>1.14.Accepts any form of gifts or remuneration which may lead to, or appear to lead to improper influence on official decisions and actions;</p> <p>1.15.Abuses the official position in any form to obtain illicit benefits for oneself or other persons or for any other purposes in violation of law;</p> <p>1.16.Becomes a member of a</p>	<p>upravnog tužilaštva, uključujući promociju i prenošenje, osim ako suprotno nije predviđeno zakonom;</p> <p>1.12. Stalno ne učestvuje, bez razumne opravdanosti, u obaveznim programima obuke definisanim zakonom ili odgovarajućim propisima i politikama;</p> <p>1.13. Uključiti u ponašanje, bilo na dužnosti ili privatno, što šteti ugledu državnog tužioca ili koji može ugroziti poverenje javnosti u nepristrasnost ili kredibilitet državnog tužioca;</p> <p>1.14. Prihvatite bilo kakav poklon ili nagradu koji mogu uticati na ili uticati na zvanične odluke i radnje;</p> <p>1.15. Zloupotrebiti službenu poziciju u bilo kom obliku zbog nezakonitih dobitaka za sebe ili za druge svrhe u suprotnosti sa zakonom;</p> <p>1.16. Pridružuje se političkoj partiji,</p>
--	---	---

<p>politike, lëvizje, ose ndonjë organizatë tjetër politike, kërkon ose mban ndonjë post politik, kandidon ose zgjidhet në ndonjë post politik, apo angazhohet në ndonjë aktivitet politik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Sanksionet disiplinore</p> <p>1. Për shkelje disiplinore, Këshillat përkatës mund t'u shqiptojnë gjyqtarëve dhe prokurorëve një ose më shumë nga sanksionet disiplinore në vijim:</p> <p>1.1. vërejtje jopublike me shkrim;</p> <p>1.2. vërejtje publike me shkrim;</p> <p>1.3. zvogëlim i përkohshëm i pagës deri në pesëdhjetë përqind (50%) për një periudhë deri në një (1) vit;</p> <p>1.4. transferim i përkohshëm ose i përhershëm në një gjykatë apo prokurori tjetër të nivelit më të ulët;</p> <p>1.5. propozim për shkarkim.</p>	<p>political party, movement or any other political organization, seeks or holds any political office, is a candidate or is elected to any political post, or otherwise engages in any political activity.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Disciplinary sanctions</p> <p>1. One or more of the following disciplinary sanctions may be imposed by the Councils on judges and prosecutors for a disciplinary offense:</p> <p>1.1 non-public reprimand;</p> <p>1.2 public written reprimand;</p> <p>1.3 temporary wage reduction up to fifty percent (50%) for a period of up to one (1) year;</p> <p>1.4 temporary or permanent transfer to a lower court or prosecution office;</p> <p>1.5 proposal for dismissal.</p>	<p>pokretu ili bilo kojoj drugoj političkoj organizaciji, traži ili drži bilo koje političko mesto, trči ili se naslanja na političku poziciju ili angažuje u bilo kojoj političkoj aktivnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Disciplinske Sankcije</p> <p>1. Za disciplinska krivična dela, odgovarajući saveti mogu sudijama i tužiocima izreći jednu ili više od sledećih disciplinskih sankcija:</p> <p>1.1. nejavne pisane primedbe;</p> <p>1.2. pismene javne primedbe;</p> <p>1.3. privremeno smanjenje zarade do pedeset procenata (50%) u periodu do jedne (1) godine;</p> <p>1.4. privremeni ili trajni transfer u niži sud ili tužilaštvo;</p> <p>1.5. predlog za rasterećenje.</p>
---	---	--

<p>2. Masat disiplinore shqiptohen vetëm në përputhje me parimin e proporcionalitetit dhe duke marrë parasysh:</p> <p>2.1. Numrin dhe seriozitetin e shkeljeve disiplinore të kryera nga një gjyqtar apo prokuror;</p> <p>2.2. Pasojat e shkeljes disiplinore;</p> <p>2.3. Rrethanat në të cilat është kryer shkelja disiplinore;</p> <p>2.4. Performancën dhe sjelljen e përgjithshme të gjyqtarit apo prokurorit;</p> <p>2.5. Sjelljen dhe nivelin e bashkëpunimit të gjyqtarit apo prokurorit gjatë procedurës disiplinore.</p> <p>3. Vendimi për përgjegjësinë disiplinore të gjyqtarit ose prokurorit lëshohet edhe në rastet kur pas fillimit të procedurave disiplinore, gjyqtari ose prokurori ka lënë detyrën ose funksioni i të</p>	<p>2. Disciplinary sanctions shall be imposed only in compliance with the principle of proportionality and taking into account:</p> <p>2.1. The number and seriousness of the disciplinary offenses committed by a judge or prosecutor;</p> <p>2.2. The consequences of a disciplinary offense;</p> <p>2.3. The circumstances under which the disciplinary offense was committed;</p> <p>2.4. The overall performance and behavior of the judge or prosecutor;</p> <p>2.5. The behavior and level of cooperation of the judge or prosecutor during the disciplinary proceedings.</p> <p>3. A decision on the disciplinary liability of a judge or prosecutor shall be issued also in cases when a judge or prosecutor has after the initiation of disciplinary procedures resigned from duty or whose function as a</p>	<p>2. Disciplinske mere se izriče samo u skladu sa principom proporcionalnosti i uzimajući u obzir:</p> <p>2.1. Broj i težinu disciplinskih prekršaja koje je počinio sudija ili tužilac;</p> <p>2.2. Posledice disciplinskog kršenja;</p> <p>2.3. Okolnosti u kojima je počinjen disciplinski prekršaj;</p> <p>2.4. Performanse i opšte ponašanje sudije ili tužilaštva;</p> <p>2.5. Ponašanje i nivo saradnje sudije ili tužioca tokom disciplinskog postupka.</p> <p>3. Odluka o disciplinskoj odgovornosti sudije ili tužioca se izdaje iu slučajevima kada je, nakon pokretanja disciplinskog postupka, sudija ili tužilac otišao ili je funkcija sudije ili tužioca prekinuta na bilo</p>
---	---	---

<p>cilit si gjyqtar ose prokuror është ndërprerë në ndonjë mënyrë tjetër.</p> <p>4. Me përjashtim të vërejtjes jopublike, të gjitha vendimet përfundimtare mbi sanksionet disiplinore publikohen pa vonesë nga Këshillat përkatës në faqen e tyre zyrtare.</p> <p>5. Këshilli mban regjistër mbi të dhënat e procedurës disiplinore, në të cilin shënohen të gjitha hetimet disiplinore dhe sanksionet ndaj një gjyqtari ose prokurori. Shënimet mbi hetimet ose sanksionet disiplinore fshihen pas një periudhe prej pesë (5) viteve, me përjashtim të sanksioneve disiplinore të shqiptuara për shkelje të qëllimshme të ligjit ose për shkelje disiplinore që kanë rezultuar me shqiptim dënimi për vepër të rëndë penale.</p>	<p>judge or prosecutor was terminated in any other manner.</p> <p>4. With the exception of the non-public reprimand, all final decisions on disciplinary sanctions shall be published without delay by the Councils on their web-site.</p> <p>5. The Council shall maintain a disciplinary evidence record which shall register all disciplinary investigations and sanctions against a judge or prosecutor. Records on a disciplinary investigation or sanction shall be deleted after a period of five (5) years with the exception of disciplinary sanctions imposed for an intentional violation of law or for a disciplinary offense which has resulted in a conviction for a serious criminal offense.</p>	<p>koji drugi način.</p> <p>4. Sa izuzetkom nejavnih primedbi, sve konačne odluke o disciplinskim sankcijama će bez odlaganja objaviti odgovarajući saveti na njihovom zvaničnom veb sajtu.</p> <p>5. Savet vodi evidenciju o evidenciji disciplinskog postupka, koji obuhvata sve disciplinske istrage i sankcije protiv sudije ili tužioca. Evidencija o istrazivackoj evidenciji obuhvata disciplinske sankcije u trajanju od pet (5) godina, izuzev disciplinskih sankcija nametnutih za namjerno kršenje zakona ili disciplinskih povreda koje rezultiraju izricanjem kazne za ozbiljno krivično djelo.</p>
<p>Neni 8 Shkarkimi i gjyqtarëve dhe prokurorëve</p>	<p>Article 8 Dismissal of judges and prosecutors</p>	<p>Član 8 Rasterečenje sudija i tužilaca</p>
<p>1. Vendimet lidhur me shkarkimin e gjyqtarëve ose prokurorëve merren nga Presidenti i Republikës së Kosovës, në bazë të propozimit të Këshillit përkatës. Këshilli përkatës i propozojë Presidentit të Republikës së Kosovës shkarkimin e gjyqtarëve apo të prokurorëve vetëm pas</p>	<p>1. The President of the Republic of Kosovo based on a proposal by the respective Council shall decide to dismiss a judge or a prosecutor. The respective Council may propose to the President of the Republic of Kosovo the dismissal of a judge or a prosecutor only upon conviction of the judge</p>	<p>1. Odluke o rasterečenju sudija ili tužilaca donosi predsednik Republike Kosovo, na predlog odgovarajućeg Veća. Veće predlaže predsedniku Republike Kosovo smenjivanje sudija ili tužilaca tek nakon presude sudije ili tužilaštva za teško krivično delo, namerno kršenje zakona ili ozbiljno</p>

<p>dënimit të gjyqtarit ose prokurorit për një vepër të rëndë penale, shkelje të qëllimshme të ligjit, ose mosrespektim të rëndë të detyrave.</p> <p>2. Pas shkarkimit, të gjitha të drejtat dhe privilegjet që dalin nga detyra e gjyqtarit ose prokurorit ndërpriten me përjashtim të ndonjë të drejte të paraparë me ligj e që ka të bëjë me detyrën, dhe e cila me ligj nuk preket nga shkarkimi.</p> <p>KAPITULLI III - ANKESAT, HETIMET, DHE PROCEDURA DISIPLINORE</p> <p>Neni 9 Ankesat ndaj gjyqtarëve dhe prokurorëve për shkelje disiplinore</p> <p>1. Personat fizik dhe juridik mund të ushtrojnë ankesë ndaj një gjyqtari ose prokurori lidhur me ndonjë pretendim për shkelje disiplinore tek autoritetet vijuese (në tekstin e mëtejshëm: “Autoriteti Kompetent”):</p> <p>1.1. Kryetari i Gjykatës Themelore në të cilën shërben</p>	<p>or prosecutor of a serious criminal offense, an intentional violation of law, or for serious neglect of duties.</p> <p>2. Upon dismissal, all rights and privileges arising from the office of judge or prosecutor shall be terminated with the exception of any entitlements provided for by law which are related to the office and which by law are not affected by the dismissal.</p> <p>CHAPTER III - COMPLAINTS, INVESTIGATIONS AND DISCIPLINARY PROCEEDINGS</p> <p>Article 9 Complaints against judges and prosecutors for disciplinary offenses</p> <p>1. Natural and legal persons may submit complaints against a judge or prosecutor concerning an allegation of a disciplinary offense to the following authorities (hereinafter the “Competent Authority”):</p> <p>1.1 the President of the Basic Court where the judge is employed</p>	<p>nepoštovanje dužnosti.</p> <p>2. Nakon otkaza, sva prava i povlastice koje proističu iz dužnosti sudije ili tužioca prekidaju se, s izuzetkom bilo koje zakonsko propisane obaveze vezane koja se tiče dužnosti i koja nije podložna zakonu za rasterećenje.</p> <p>POGLAVLJE III – ŽALBE, ISTRAGE I DISCIPLINSKA PROCEDURA</p> <p>Član 9 Žalbe sudija i tužilaca zbog disciplinskih prekršaja</p> <p>1. Fizička i pravna lica mogu izjaviti žalbu protiv sudije ili tužioca u vezi sa zahtevom za disciplinske prekršaje kod sledećih vlasti (u daljem tekstu "nadležni organ"):</p> <p>1.1. Predsednik suda u kojem sudija služi u pogledu zahteva za</p>
--	--	---

<p>gjqytari për sa i përket pretendimeve për shkeljeve disiplinore të atij gjyqtari;</p> <p>1.2. Kryetari i Gjykatës Supreme për sa i përket pretendimeve për shkeljeve disiplinore të Kryetarëve të Gjykatave Themelore dhe Kryetarit të Gjykatës së Apelit;</p> <p>1.3. Këshilli Gjyqësor i Kosovës për sa i përket pretendimeve për shkelje disiplinore të Kryetarit të Gjykatës Supreme;</p> <p>1.4. Kryeprokurori i Shtetit për sa i përket pretendimeve për shkelje disiplinore të Kryeprokurorëve;</p> <p>1.5. Kryeprokurori për sa i përket pretendimeve për shkelje disiplinore të prokurorëve të punësuar në prokurorinë për të cilën është përgjegjës Kryeprokurori.</p> <p>1.6. Këshilli Prokurorial i Kosovës për sa i përket pretendimeve për shkeljeve disiplinore të Kryeprokurorit të Shtetit.</p>	<p>concerning alleged disciplinary offences of that judge;</p> <p>1.2 the President of the Supreme Court concerning alleged disciplinary offences of the Presidents of the Basic Courts and the President of the Court of Appeals;</p> <p>1.3 the Kosovo Judicial Council concerning alleged disciplinary offences of the President of the Supreme Court;</p> <p>1.4 the Chief State Prosecutor concerning alleged disciplinary offences of Chief Prosecutors;</p> <p>1.5 the Chief Prosecutor concerning alleged disciplinary offences of prosecutors employed at the prosecution office for which the Chief Prosecutor is responsible;</p> <p>1.6 The Kosovo Prosecutorial Council concerning alleged disciplinary offenses of the Chief State Prosecutor.</p>	<p>disciplinske prekršaje tog sudije;</p> <p>1.2. Predsednik Vrhovnog Suda u vezi sa navodnim disciplinskim prekršajem predsednika Osnovnog Suda i predsednika Apelacionog Suda;</p> <p>1.3. Sudski Savet Kosova u vezi sa navodnim disciplinskim prekršajem Predsednika Vrhovnog Suda;</p> <p>1.4. Glavni Državni Tužilac u vezi sa navodima o disciplinskim prekršajima Dlavnih Tužilaca;</p> <p>1.5. Tužilac u vezi sa navodnim disciplinskim prekršajem tužilaca koji rade u tužilaštvu za koji je odgovoran tužilac.</p> <p>1.6. Tužilački Savet Kosova u vezi sa navodima o disciplinskim kršenjima Glavnog Državnog Tužioca.</p>
---	--	---

<p>1.7. Atëherë kur ankesa i dërgohet autoritetit jokompetent, autoriteti i tillë do të transferojë ankesën tek autoriteti kompetent, në pajtim me Ligjin për Procedurën e Pwrgjithshme Administrative.</p> <p>2. Personat fizik dhe juridik mund të ushtrojnë ankesë ndaj një gjyqtari ose prokurori tek Ministri i Drejtësisë ose Avokati i Popullit.</p> <p>3. Personi fizik apo juridik duhet ta dorëzojë ankesën me shkrim. Ankesa duhet të përmbaj:</p> <p>3.1. identitetin e personit fizik ose juridik i cili e paraqet ankesën;</p> <p>3.2. identitetin e gjyqtarit ose prokurorit që do të jetë subjekt i hetimit;</p> <p>3.3. një përshkrim konciz të aspekteve faktike dhe juridike mbi të cilat është ngritur dyshimi për shkelje disiplinore.</p> <p>4. Çdo ankesë zyrtare duhet të regjistrohet dhe të arkivohet nga Autoriteti Kompetent, i</p>	<p>1.7 When the complaint is sent to the non competent authority, it shall transfer the complaint to the competent authority, in accordance with the Law on the General Administrativ Procedure.</p> <p>2 Natural and legal persons may also submit complaints against a judge or prosecutor to the Minister of Justice, or the Ombudsperson.</p> <p>3 Natural and legal persons shall submit their complaints in writing. The complaints shall state the following:</p> <p>3.1 the identity of the natural or legal person who submits the complaint,</p> <p>3.2 the identity of the judge or prosecutor who shall be the subject of investigation</p> <p>3.3 a concise description of the factual and legal aspects which give rise to the allegation for a disciplinary offense.</p> <p>4 .All formal complaints shall be recorded and archived by the respective Competent</p>	<p>1.7. Kada je žalba prosleđena ne nadležnom organu, isti će je proslediti nadležnom organu (autoritetu), u skladu sa Zakonom o opštom upravnom postupku.</p> <p>2. Fizička i pravna lica mogu se žaliti protiv sudije ili tužiocu kod predsednika, ministru pravde ili narodnog advokata.</p> <p>3. Fizičko ili pravno lice mora podneti pismenu žalbu. Žalba mora sadržavati:</p> <p>3.1. identitet fizičkog ili pravnog lica koji podnosi žalbu;</p> <p>3.2. identitet sudije ili tužioca koji će biti predmet istrage;</p> <p>3.3. kratak opis činjeničnih i pravnih aspekata na osnovu kojih je došlo do sumnje da je došlo do disciplinske povrede.</p> <p>4. Svaka službena tužba treba da se registruje i podnese od nadležnog organa,</p>
---	--	---

<p>cili menjëherë i dërgon një njoftim me shkrim Këshillit përkatës lidhur me pranimin e një ankese të tillë. Në rast se Ministri i Drejtësisë ose Avokati i Popullit pranojnë ndonjë ankesë, ata duhet t'ia përcjellin atë Autoritetit Kompetent të përcaktuar në nenin 9, paragrafi 1, brenda pesë (5) ditëve të punës.</p>	<p>Authority, which shall immediately provide a written notice to the respective Council on the receipt of such complaint. In cases when the the Minister of Justice, or the Ombudsperson receive a complaint, they shall forward the complaint within five (5) working days to the Competent Authority determined in accordance with Article 9, paragraph 1.</p>	<p>koji će odmah uputiti pismeno obaveštenje nadležnom Savetu u vezi sa prijemom takve žalbe. Ako predsednik, ministar pravde ili narodni advokat pristanu na bilo koji prigovor, oni će ih proslediti nadležnom organu iz člana 9. stav 1. u roku od pet (5) radnih dana.</p>
<p>5. Autoriteti Kompetent sipas nenit 9, paragrafin 1, shqyrton ankesën brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të ankesës dhe vepron në përputhje me nenin 12, paragrafin 2, përveç kur konstaton se ankesa është dukshëm joserioze, e pabazuar, nuk ka të bëjë me ndonjë shkelje disiplinore, ose është parashkruar. Lidhur me vendimin e marrë, Autoriteti Kompetent njofton menjëherë me shkrim personin që ka paraqitur ankesë. Një kopje e vendimit i dorëzohet edhe Këshillit përkatës, dhe në rastet e parapara me paragrafin 2 të këtij neni edhe te Ministrit të Drejtësisë dhe Avokatit të Popullit.</p>	<p>5 The Competent Authority pursuant to Article 9, paragraph 1, shall review the complaint within thirty (30) days from the day it has received the complaint and shall proceed in accordance with Article 12, paragraph 2 unless it determines that the complaint is evidently frivolous, unsubstantiated, not related to a disciplinary offence or subject to statutory limitation. The Competent Authority shall immediately inform the person who has submitted the complaint in writing of its decision. A copy of the decision shall also be submitted to the respective Council, and in cases provided for in paragraph 2 to this Article, aslo to the Minister of Justice, and the Ombudsperson.</p>	<p>5. Nadležni organ u skladu sa članom 9. stav 1., razmotri žalbu u roku od trideset (30) dana od dana prijema žalbe i postupa u skladu sa članom 12, stav 2, osim u slučaju kada utvrdi da je tužba očigledno neozbiljna, neosnovana, ne da se bavi bilo kojim disciplinskim prekršajem ili je propisan. Što se tiče donošenja odluke, nadležni organ će odmah obavijestiti lice koje je podnelo žalbu. Kopija odluke se dostavlja i odgovarajućem Savetu, i onda kada je isto predviđeno paragraf.2 ovog člana, Ministru pravde i Ombudsmanu.</p>
<p>6. Nëse Kryetari i Gjykatës ose Kryeprokurori nuk shqyrton dhe nuk vendos lidhur me ankesën ose nuk njofton personin që ka paraqitur ankesë për arsyt e</p>	<p>6. Failure by a Court President or the Chief State Prosecutor to review and decide on the complaint or to inform the person who has submitted a complaint of the reasons for the</p>	<p>6. Ukoliko predsednik suda ili tužilac ne uzima u obzir i ne odlučuje o žalbi ili ne obavesti osobu koja je podnela žalbu o razlozima za odbacivanje žalbe, kao što se</p>

<p>hedhjes poshtë të ankesës, siç kërkohet në paragrafin 5, konsiderohet se kanë kryer shkelje disiplinore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Parashkrimi</p> <p>Autoriteti Kompetent nuk kërkon fillimin e hetimeve si dhe Këshilli nuk fillon hetimet ndaj një gjyqtari apo prokurori për shkelje disiplinore në qoftë se kanë kaluar pesë (5) vjet nga koha e kryerjes së shkeljes së supozuar disiplinore, përveç nëse shkelja disiplinore konstituon vepër penale. Në rast të tillë, do të aplikohen dispozitat e Kodit Penal në lidhje me parashkrimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Vepra penale</p> <p>1. Në rastet kur shkelja e supozuar disiplinore përmban elemente të veprës penale, Autoriteti Kompetent sipas detyrës zyrtare ia referon çështjen Prokurorit të Shtetit si dhe e njofton Këshillin, Ministrin e Drejtësisë, dhe Avokatin e Popullit.</p>	<p>dismissal of the complaint as required in paragraph 5 shall be a disciplinary offense.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Statutory limitation</p> <p>A Competent Authority shall not request the initiation of investigations, and the Council shall not initiate investigations against a judge or prosecutor for disciplinary offenses if five (5) years have passed from the time that the alleged disciplinary offense has been committed, except if the offense, unless the disciplinary offence constitutes criminal offence. In that case, the provisions of the Criminal Code in relation to the statutory limitations shall be applicable.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Criminal offense</p> <p>1. In cases when the alleged disciplinary offense contains elements of a criminal offense, the Competent Authority shall <i>ex-officio</i> refer the case to the State Prosecutor and provide written notification thereof to the Council, the President, the Minister of Justice, and the Ombudsperson.</p>	<p>zahteva u stavu 5. smatraće se da je počinio disciplinski prekršaj.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Zastarelost predmeta</p> <p>Nadležni organ ne zahteva pokretanje istrage, a Savet ne pokreće istragu protiv sudije ili tužioca za disciplinski prekršaj, ako je proteklo pet (5) godina od početka navodnog disciplinskog prekršaja, osim onda kada disciplinski prekršaj predstavlja krivično delo. U takvom slučaju primeniće se odredbe Krivičnog kodeksa u vezi zastare.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Krivično delo</p> <p>1. Kada navodni disciplinski prekršaj sadrži elemente krivičnog dela, nadležni organ po službenoj dužnosti upućuje ovo državnom tužiocu i obaveštava Savet, ministra pravde i narodnog advokata.</p>
--	---	---

<p>2. Në rastet kur Prokurori i Shtetit vendos të mos ndjekë penalisht shkeljen, ai duhet të informojë me shkrim Autoritetin Kompetent lidhur me vendimin, i cili më pas vepron në përputhje me nenin 9, paragrafi 5, të këtij ligji.</p> <p>3. Referimi i çështjes tek Prokurori i Shtetit e ndërpret parashkrimin dhe e suspendon procedurën disiplinore.</p> <p>4. Në qoftë se referimi i çështjes tek Prokurori i Shtetit rezulton në dënim penal apo lirim nga akuza, Prokurori i Shtetit e njofton me shkrim Autoritetin Kompetent mbi rezultatin e procedurës penale, dhe Autoriteti Kompetent vepron në përputhje me nenin 9 të këtij Ligji, në qoftë se rasti disiplinor apo rasti penal përmban elemente të shkeljes disiplinore.</p>	<p>2. If the State Prosecutor decides not to prosecute the offence, he or she shall inform the Competent Authority in writing of the decision. The Competent Authority shall then proceed in accordance with Article 9, paragraph 5 of this law.</p> <p>3. Referral of the case to the State Prosecutor shall interrupt the statute of limitation and suspend the disciplinary proceedings.</p> <p>4. If the referral of the case to the State Prosecutor results in a criminal conviction or acquittal, the State Prosecutor shall inform the Competent Authority in writing on the outcome of the criminal proceedings, and the Competent Authority shall proceed in accordance with Article 9 of this law if the disciplinary case or the criminal case contains elements of a disciplinary offense.</p>	<p>2. U slučajevima kada državni tužilac odluči da ne krivичno ne goni prekršaj, o odluci koja je tada postupio u skladu sa članom 9 stav 5 ovog zakona, obaveštava nadležni organ u pisanoj formi.</p> <p>3. Podnošenje predmeta državnom tužiocu obustavlja propis i suspenduje disciplinski postupak.</p> <p>4. Ako upućivanje predmeta državnom tužiocu dovede do krivičnog dela ili oslobađajuće presude, državni tužilac pismeno obavesti nadležni organ o ishodu krivičnog postupka i nadležni organ postupi u skladu sa članom 9 ovog zakona ako disciplinski slučaj ili krivično delo sadrži elemente disciplinske povrede.</p>
<p>Neni 12 Procedura hetimore</p>	<p>Article 12 Investigation procedure</p>	<p>Član 12 Istražna procedura</p>
<p>1. Këshilli fillon procedurat disiplinore mbi bazën e kërkesës të dorëzuar në përputhje me nenin 9, paragrafin 1 dhe 2 të këtij Ligji.</p> <p>2. Autoriteti Kompetent kërkon nga Këshilli fillimin e hetimeve disiplinore mbi</p>	<p>1. The Council shall initiate disciplinary investigations based on a request submitted pursuant to Article 9, paragraph 1 and 2. of this law.</p> <p>2. A Competent Authority shall request the Council to initiate disciplinary investigations</p>	<p>1. Veće pokreće disciplinski postupak na osnovu zahteva podnetog u skladu sa članom 9 stav 1 i 2 ovog zakona.</p> <p>2. Nadležni organ zahteva od Saveta pokretanje disciplinske istrage na osnovu</p>

<p>bazën e një ankese të paraqitur nga një person fizik apo juridik dhe e cila nuk është hedhur poshtë sipas nenit 9, paragrafit 5 të këtij Ligji, ose sipas detyrës zyrtare kur ka bazë të arsyeshme të besoj se një gjyqtar ose prokuror ka kryer shkelje disiplinore.</p>	<p>based on a complaint submitted by a natural or legal persons which is not dismissed according to Article 9, paragraph 5 of this law, or <i>ex-officio</i> when it has reasonable grounds to believe that a judge or a prosecutor has committed a disciplinary offence.</p>	<p>žalbe od strane fizičkog ili pravnog lica koje nije odbijena na osnovu člana 9. stav 5., ovog zakona ili po službenoj dužnosti ako postoje opravdani razlozi da se veruje da je sudija ili tužilac počinio je disciplinski prekršaj.</p>
<p>3. Ministri i Drejtësisë dhe Avokati i Popullit mund të kërkojnë nga Këshilli që të filloj hetimet disiplinore ndaj një Kryetari të Gjykatës ose Kryeprokurorit nëse kanë arsye të besojnë se ai/ajo ka kryer shkelje disiplinore sipas nenit 9, paragrafit 6 i këtij Ligji. Në rast të pranimit të ankesës Ministri i Drejtësisë dhe Avokati i Popullit gjithashtu mund të kërkojnë nga Këshilli fillimin e hetimeve disiplinore ndaj një gjyqtari ose prokurori nëse konsiderohet se Autoriteti Kompetent ka marrë vendim për hedhjen poshtë të ankesës ndaj atij gjyqtari ose prokurori në kundërshtim me nenin 9, paragrafin 5, me ç' rast ai/ajo duhet të ofrojnë arsyetim se pse ankesa nuk duhet të ishte hedhur poshtë.</p>	<p>3. The President, the Minister of Justice, and the Ombudsperson may request the Council to initiate disciplinary investigations against a Court President or the Chief State Prosecutor if they have reasons to believe that they have committed a disciplinary offense pursuant to Article 9, paragraph 6 of this law. The President, the Minister of Justice, and the Ombudsperson may also request the Council to initiate disciplinary investigations against a judge or prosecutor if they consider that a Competent Authority has decided to dismiss a complaint against such judge or prosecutor in violation of Article 9, paragraph 5, in which case they shall provide a reasoning why the complaint should not have been dismissed.</p>	<p>3. Ministar pravde i Ombudsman može zatražiti od Saveta da pokrene disciplinske istrage protiv predsednika suda ili tuzioca ako oni imaju razloga da veruju da isti počinio disciplinski prekršaj iz člana 9. stav 6 ovog zakona. Ministar pravde i Ombudsman može da zahteva od saveta pokretanje disciplinske istrage protiv sudije ili tužioca ukoliko se smatra da je nadležni organ doneo odluku da odbije žalbu protiv tog sudije ili tužioca u suprotnosti sa članom 9. stav 5, gde treba da daju objašnjenje zašto žalba ne bi smela biti odbačena.</p>
<p>4. Kërkesa për fillimin e hetimeve disiplinore i paraqitet me shkrim Këshillit dhe gjyqtarit ose prokurorit i cili është subjekt i hetimit. Kërkesa duhet të përmbaj identitetin e gjyqtarit ose prokurorit që do të</p>	<p>4. The request to initiate disciplinary investigations shall be submitted in writing to the Council and to the judge or prosecutor who is the subject of investigation. The request shall state the identity of the judge or</p>	<p>4. Zahtev za pokretanje disciplinskih istraga podnosi se u pisanom obliku Savetu i sudiji ili tužiocu koji je predmet istrage. Zahtev treba da sadrži identitet sudije ili tužioca za istragu, tačan opis činjeničnih i pravnih</p>

<p>hetohet, një përshkrim të saktë të aspekteve faktike dhe juridike mbi të cilat është ngritur dyshimi për shkelje disiplinore, si dhe një propozim për masën disiplinore për tu shqiptuar nga Këshilli. Këshilli krijon dhe mirëmban një bazë elektronike të të dhënave ku regjistrohen të gjitha ankesat dhe kërkesat për fillimin e hetimeve disiplinore dhe të dhënat e dorëzuara nga autoriteti kompetent. Secili rast regjistrohet në ditën kur është pranuar ankesa apo kërkesa nga Këshilli.</p> <p>5. Brenda dhjetë (10) ditëve të punës nga marrja e kërkesës për fillimin e hetimeve disiplinore, Këshilli themelon një panel hetimor për kryerjen e hetimeve. Në rastet e parashtruara në paragrafin 3 të këtij neni, Këshilli mund të hedh poshtë kërkesën e Ministrisë së Drejtësisë apo të Avokatit të Popullit pa formuar panelin hetues, në qoftë se konsideron që është prima facie pa vlerë apo rëndësi serioze, jo substanciale, nuk ka lidhje me shkeljen disiplinore apo është parashkruar. Paneli hetimor, për sa i përket një gjyqtari, përbëhet nga tre gjyqtarë të një gjykate tjetër. Paneli hetimor, për sa i përket një prokurori, përbëhet nga tre prokurorë të një organi tjetër prokurorial. Këshilli përcakton kryesuesin e panelit hetimor nga</p>	<p>prosecutor who shall be investigated, a concise description of the factual and legal aspects which give rise to the allegation for a disciplinary offense and a proposal for a disciplinary sanction to be imposed by the Council. The Council shall establish and maintain an electronic database, which will register all complaints and requests for initiating disciplinary investigations and information submitted by competent authority. Each case will be registered within the same day that the complaint or request was received by the Council.</p> <p>5. Within ten (10) working days from the receipt of a request to initiate disciplinary investigations, the Council shall establish an investigation panel to conduct the investigation. In cases foreseen within the paragraph 3 of this article, the Council may dismiss the request of the Minister of Justice or the Ombudsman without forming the investigating panel, if it is considered prima facie that it is not of a serious importance or has no value, it is not substantial and it does not have any kind of a relation with the disciplinary offence or falls under the status of limitations. The investigation panel concerning a judge shall be composed of three judges from a different court. The investigation panel concerning a prosecutor</p>	<p>aspekata na koje je podignuta sumnja na disciplinsku povredu, kao i predlog za disciplinsku meru koju nametne Savet. Savet uspostavlja i vodi elektronsku bazu podataka u kojoj se evidentiraju sve pritužbe i zahtevi za pokretanje disciplinskih istraga i podaci podnetih od strane nadležnog organa. Svaki slučaj se registruje na dan kada je Savet primio žalbu ili zahtev.</p> <p>5. U roku od deset (10) radnih dana od prijema zahteva za pokretanje disciplinske istrage, Savet će ustanoviti komisiju za istragu za sprovođenje istrage. U slučajevima predviđenim paragrafom 3 ovog člana, Savet može odbiti žalbu Ministra Pravde ili Ombudsmana pre formiranja istražnog panela, onda kada je prima facie jasno da žalba nema ozbiljnu važnost, nije ni od kakve vrednosti, nije sadržajna i nije ni u kakvoj vezi sa disciplinskim prekršajem, ili je zastarela. Veće, što se tiče sudije, sastoji se od tri sudije drugog suda. Istražni odbor, što se tiče tužioca, sastoji se od tri tužitelja drugog tužilačkog tela. Savet određuje predsednika istražnog veća od članova istražnog veća.</p>
---	--	--

<p>radhët e anëtarëve të panelit hetimor. Procedura për përzgjedhjen dhe caktimin e gjyqtarëve dhe prokurorëve për të shërbyer në panel hetimor përcaktohet nga Këshillat. Këshilli siguron ndihmë administrative dhe profesionale për panelin hetimor.</p> <p>6. Paneli hetimor duhet të sigurojë fakte dhe të mbledh prova lidhur me shkeljen e supozuar disiplinore. Gjyqtari ose prokurori nën hetime dhe autoriteti që ka kërkuar fillimin e procedurave hetimore mund të sugjerojnë dëshmitarë, të paraqesin prova, si dhe të kërkojnë paraqitjen e dokumenteve dhe provave në dispozicion të personave ose institucioneve tjera.</p> <p>7. Paneli hetimor i ofron gjyqtarit ose prokurorit mundësi për t'u dëgjuar në lidhje me ankesën dhe për t'u përfaqësuar nga avokati mbrojtës. Gjyqtari ose prokurori që është nën hetime duhet të ketë qasje në provat e mbledhura nga paneli hetimor.</p>	<p>shall be composed of three prosecutors from a different prosecution body. The Council shall determine the chairperson of the investigation panel from among the members of the investigation panel. The procedure for the selection and assignment of judges and prosecutors to serve on the investigation panel shall be determined by the Councils. The Council shall provide administrative and professional assistance to the investigation panel.</p> <p>6. The investigation panel shall establish the facts and collect evidence related to the alleged disciplinary offense. The judge or prosecutor under investigation and the authority which has requested the initiation of investigation procedures may suggest witnesses, submit evidence, as well as request the submission of documents and the evidence held by other persons or institutions.</p> <p>7. The investigation panel shall give the judge or prosecutor an effective opportunity to be heard in respect of the complaint and to be represented by defense counsel. The judge or prosecutor under investigation shall have access to all evidence collected by the investigation panel.</p>	<p>Postupak izbora i dodeljivanja sudija i tužilaca koji služe u istražnom veću određuju Saveti. Veće pruža administrativnu i stručnu pomoć istražnom veću.</p> <p>6. Istražni odbor mora dostaviti dokaze i prikupiti dokaze o navodnom disciplinskom prekršaju. Sudija ili tužilac pod istragom i vlasti traži pokretanje istražnih postupaka može predložiti svedoke, izvodi dokaze, i zahtevaju proizvodnju dokumenata i dokaza na raspolaganju drugim osobama ili institucijama.</p> <p>7. Istražni odbor pruža sudiji ili tužiocu mogućnost da se sasluša o pritužbi i da ga zastupa advokat odbrane. Sudija ili tužilac koji je pod istragom treba da ima pristup dokazima koje prikuplja istražni odbor.</p>
---	---	--

<p>8. Paneli hetimor duhet t'i përfundoj hetimet brenda tre (3) muajve nga dita kur është themeluar nga Këshilli. Në rrethana të jashtëzakonshme, Këshilli mund t'i zgjasë hetimet për një periudhë shtesë deri në dy (2) muaj. Me t'i përfunduar hetimet, paneli hetimor duhet të paraqesë tek Këshilli Komisioni, gjyqtari apo prokurori që është nën hetime, dhe tek Autoriteti Kompetent që ka kërkuar fillimin e hetimeve disiplinore, një raport me shkrim mbi të gjitha faktet dhe provat e mbledhura. Pas dorëzimit të raportit paneli hetimor pushon funksionin e vet.</p>	<p>8. The investigation panel shall complete the investigation within three (3) months from the day it was established by the Council. In exceptional circumstances, the Council may extend the investigation for an additional period of up to two (2) months. Upon completion of the investigation, the investigation panel shall submit to the Council, the judge or prosecutor under investigation and the Competent Authority which has requested the initiation of disciplinary investigations a written report on all collected facts and evidence. The investigation panel shall cease its function upon submission of the report.</p>	<p>8. Istražno veće će završiti istrage u roku od tri (3) meseca od dana kada ga je ustanovio Savet. U izuzetnim okolnostima, Savet može produžiti istragu za dodatni period do dva (2) meseca. Prilikom završavanja istrage, veće za istragu dostavlja Savetu, sudija ili tužilac koji je pod istragom, a da nadležni organ je zatražila pokretanje disciplinske istrage, pismeni izveštaj o svim činjenicama i dokazima prikupljenim. Nakon podnošenja izvještaja, istražni odbor prekida svoju funkciju.</p>
<p>9. Gjatë procedurës hetimore, Këshilli <i>ex officio</i> ose me kërkesë të Autoritetit Kompetent i cili ka kërkuar fillimin e hetimeve, mund të pezulloj gjyqtarin ose prokurorin i cili është nën hetime nëse një gjë e tillë është e nevojshme duke marrë parasysh seriozitetin e veprës së pretenduar penale dhe të sigurohet integriteti dhe efektiviteti i hetimeve.</p>	<p>9. During the investigation procedure, the Council may <i>ex officio</i> or upon request of the Competent Authority, which has requested the initiation of investigations, suspend the judge or prosecutor who is under investigation if this is necessary considering the seriousness of the alleged disciplinary offences and to ensure the integrity and effectiveness of the investigation.</p>	<p>9. Tokom postupka istrage, Savet po službenoj dužnosti ili na zahtev nadležnog organa koji je zatražio pokretanje istrage, može suspendovati sudiju ili tužioca koji je pod istragom ako je to neophodno uzimajući u obzir ozbiljnost navodnog krivičnog dela krivično i obezbediti integritet i efikasnost istrage.</p>
<p>10. Gjatë kohëzgjatjes së pezullimit të gjyqtarit/prokurorit nga paragrafi paraprak, i njëjti do pranojë 50% e pagës mujore.</p>	<p>10. During the suspension, the judge/prosecutor shall receive 50% of the monthly salary.</p>	<p>10. Tokom perioda na koji je sudija/tužilac suspendovan, isti će primiti 50% mesečne plate.</p>
<p>11. Dispozitat e Kodit të Procedurës Penale</p>	<p>11. The provisions of the Criminal Procedure</p>	<p>11. Odredbe Zakona o krivičnom postupku</p>

<p>zbatohen mutatis mutandis me procedurën për mbledhjen e provave dhe të drejtat e personave nën hetime.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Marrëveshja vullnetare për shkeljen e supozuar disiplinore</p> <p>1. Gjatë procedurës hetimore, Këshilli dhe gjyqtari ose prokurori që është nën hetime mund të bien dakord për një marrëveshje vullnetare lidhur me shkeljen e supozuar disiplinore.</p> <p>2. Marrëveshja e lidhur në mes të Këshillit dhe gjyqtarit ose prokurorit duhet të përmbajë si më poshtë:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. deklaratën faktike të shkeljes disiplinore të pranuar nga gjyqtari apo prokurori që është nën hetime;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. masën disiplinore për të cilën është rënë dakord.</p> <p>3. Marrëveshja e miratuar nga Këshilli do të ketë të njëjtin efekt ligjor sikurse vendimi i Këshillit për shkelje disiplinore.</p>	<p>Code shall apply accordingly to collection of evidence and the rights of persons under investigation.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Voluntary settlement of alleged disciplinary offense</p> <p>1. During the investigation procedure, the Council and the judge or prosecutor under investigation may agree on a voluntary settlement of the alleged disciplinary offense.</p> <p>2. The agreement entered into between the Council and the judge or prosecutor shall contain the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. a factual declaration of the disciplinary offense admitted by the judge or prosecutor under investigation;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. the agreed disciplinary sanction.</p> <p>3. The agreement approved by the Council shall have the same legal effect as a decision of the Council on disciplinary sanctions.</p>	<p>sprovode se u skladu sa postupkom prikupljanja dokaza i pravima lica koja se istražuju.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Dobrovoljni sporazum za navodni disciplinski prekršaj</p> <p>1. Tokom postupka istrage, Savet i sudija ili tužilac koji se nalazi pod istragom mogu se složiti oko dobrovoljnog sporazuma u vezi sa navodnim disciplinskim prekršajima.</p> <p>2. Sporazum između Saveta i sudije ili tužioca sadrži sledeće:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. činjeničnu izjavu disciplinskog prekršaja koju je primio sudija ili tužilac koji je pod istragom;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. disciplinsku meru za koju je dogovoreno.</p> <p>3. Sporazum koji je odobrio Savet ima isti pravni učinak kao i odluka Saveta o disciplinskim prekršajima.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 14 Procedurat Disiplinore</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Disciplinary Procedures</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Disciplinske Procedure</p>
<p>1. Pas pranimit të raportit me shkrim mbi hetimin e gjyqtarit apo të prokurorit, apo të pranimit të marrëveshjes bazuar në nenin 13 të këtij Ligji, Këshilli respektiv do të mbajë seancë në periudhën kohore prej katërmbëdhjetë (14) ditësh. Këshilli mund të vendos të mbajë seanca shtesë në qoftë se një gjë e tillë rrjedh nga kompleksiteti i lëndës. Palët në procedurë do të ftohen të marrin pjesë në seancat e Këshillit.</p> <p>2. Gjyqtari apo prokurori kundër të cilit zhvillohet procedura disiplinore ka të drejtë të përfaqësojë veten apo të angazhojë avokat mbrojtës. Ai apo ajo do ketë qasje në të gjitha provat e mbledhura si dhe në të gjitha dosjet e lëndës.</p> <p>3. Këshilli vendos nëse është kryer shkelja e supozuar disiplinore dhe, në rast se konstaton se gjyqtari ose prokurori ka kryer shkeljen e supozuar disiplinore, shqipton sanksionin disiplinor sipas dispozitave të këtij Ligji.</p> <p>4. Kuorumi për procedurë disiplinore do të</p>	<p>1. Upon receiving of the written report on the investigation on the judge or the prosecutor, or upon receiving of the agreement based on the article 13 of thie law, respective Council shall hold a sesion in the time frame of fourteen (14) days. The Council may choose to hold additional sessions if the necessity derives out of the complexity of the case. Parties to the procedure shall be invited to take part in the sesion of the Council.</p> <p>2. The judge or the prosecutor against who the disiplinary procedure has been initiated, has a right of defending him/herself or hire a defense lawyer. Her or she shall have access to all the evidence collected as well as in all the dossiers of the case.</p> <p>4. The Council shall decide whether the alleged disciplinary offense has been committed and, if it finds that the judge or prosecutor has committed the alleged disciplinary offense, impose the disciplinary sanction according to the provisions of this law.</p> <p>4.The quorum in disciplinary proceedings</p>	<p>1.Po prihvatu pismenog izveštaja u vezi istrage nad sudijom ili tužiocem, ili nakon prihvata sporazuma na osnovu člana 13 ovog zakona, Savet će održati ročište u periodu od četrnaest (14) dana. Savet može odlučiti da održi dodatna ročišta ako isto zahteva složenost predmeta. Stranke u proceduri će biti pazvane da prisutvuju ročištima.</p> <p>2.Sudija ili tužilac protiv koje/g se vodi istraga, ima pravo zastupati sebe ili angažovati advokata odbrane. On ili ona će imati pravo uvida u sve dokaze kao i dosije predmeta.</p> <p>3. Veće odlučuje da li ponašanje navodno disciplinski prekršaj i, ako utvrdi da je sudija ili tužilac izvršio navodni prekršaj, disciplinske kazne u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>4.Za procedure disciplinski kvorum će se</p>

<p>përbehet nga nëntë (9) anëtarë të Këshillit, dhe vendimet e Këshillit merren me shumicën e thjeshtë të votave të anëtarëve.</p> <p>5. Vendimi i Këshillit duhet të jetë në formë të shkruar dhe të përmbajë arsyet mbi vendimin dhe këshillën juridike. Një kopje e vendimit i dërgohet Autoritetit Kompetent që ka kërkuar fillimin e hetimeve dhe gjyqtarit ose prokurorit, dhe në rastet e parapara me nenin 12 par.3 të këtij ligji Ministrit të Drejtësisë apo Avokatit të Popullit. Vendimi do të publikohet në faqe të Këshillit pasi të bëhet final.</p> <p>6. Këshilli merr vendim brenda dy (2) muajve nga pranimi i raportit të panelit hetimor.</p>	<p>shall be nine (9) members of the Council, and Council's decisions shall be made by simple majority vote of the members.</p> <p>5. The decision of the Council shall be in written and shall contain the reasons for the decision and legal advice. A copy of the decision shall be sent to the Competent Authority which has requested the initiation of the investigation and to the judge or prosecutor and shall be published immediately on the web-site of the Council, as well as to the Minister of Justice and Ombudsman, in regard to the article 12 par.3 of this law. The decision shall be published in the web site of the Council when it becomes final.</p> <p>6. The Council shall reach its decision within two (2) months from the receipt of the report of the investigation panel.</p>	<p>sastojati od devet (9) članova odluka Saveta i Saveta se donose većinom glasova članova.</p> <p>5. Odluka Saveta je u pismenoj formi i sadrži razloge za donošenje odluke i pravni savet. Primerak rešenja dostavlja nadležnom organu koji je zatražio pokretanje istrage i sudije ili tužioca, a odmah objavljena u Savetu, kao i slučajevima predviđenim članom 12 par.3 ovog zakona, i Ministru Pravde kao i Ombudsmanu. Odluka se objavljuje na internet stranici Saveta nakon što postane konačna.</p> <p>6. Veće donosi odluku u roku od dva (2) mjeseca od prijema izvještaja istražnog vijeća.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Ankesa pranë Gjykatës Supreme</p> <p>1. Gjyqtari ose prokurori, Autoriteti Kompetent që ka kërkuar fillimin e procedurës hetimore, dhe në rastet e parapara me nenin 12 par.3 të këtij Ligji Ministria e Drejtësisë, dhe Avokati i</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Complaint to the Supreme Court</p> <p>1. The judge or prosecutor, the Competent Authority which has requested the initiation of investigations, the Ministry of Justice, and the Ombudsperson as per article 12 par.3 of this law, may file complaint against the</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Žalba u Vrhovnom Sudu</p> <p>1. Sudija ili tužilac, nadležni organ koji je zatražio pokretanje istrage, i u skladu sa članom 12 par.3 Ministar pravde i Ombudsman, mogu podneti žalbu protiv odluke Saveta pred Vrhovnim Sudom u</p>

<p>Popullit, mund të paraqesin ankesë ndaj vendimit të Këshillit pranë Gjykatës Supreme, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga dita e marrjes së vendimit. Gjyqtari apo prokurori, Autoriteti Kompetent apo në rastet e parapara me nenin 12 par.3 të këtij Ligji Ministri i Drejtësisë dhe Avokati i Popullit, mund të bëjnë përgjigje në ankesë brenda shtatë (7) ditëve nga dita kur pranojnë ankesën.</p> <p>2. Në rast se Këshilli nuk merr vendim në përputhje me nenin 14, paragrafin 6, gjyqtari apo prokurori dhe Autoriteti Kompetent i cili ka kërkuar fillimin e hetimeve, si dhe në rastet e parapara me nenin 12 par.3 të këtij Ligji Ministri i Drejtësisë, dhe Avokati i Popullit, mund të ushtrojnë ankesë pranë Gjykatës Supreme për mosveprim nga ana e Këshillit përkatës.</p> <p>3. Ankesë mund të ushtrohet në rrethanat si në vijim:</p> <p>3.1 në rast të zbatimit të gabuar të ligjit;</p> <p>3.2 në rast të shkeljes procedurale të përcaktuar me ligj;</p> <p>3.3 në rast të një gabimi faktik të</p>	<p>decision of the Council before the Supreme Court within fifteen (15) days from the day when they received the decision. The judge or the prosecutor, the competent authority or in cases provided for by article 12 par.3 of this law Minister of Justice and the Ombudsman, may respons to the compaint in the time frame of seven (7) days upon receiving the complaint.</p> <p>2. If the Council does not issue a decision in accordance with Article 14, paragraph 6, the judge or prosecutor, the Competent Authority which has requested the initiation of investigations, and in accordance with article 12 par.3 of thie law the Minister of Justice, and the Ombudsperson may file a complaint before the Supreme Court for failure to act by the relevant Council.</p> <p>3. The complaint may be filed for the following reasons:</p> <p>3.1. erroneous application of the law;</p> <p>3.2. violation of procedures prescribed by law;</p> <p>3.3. a clear or obvious factual error that</p>	<p>roku od petnaest (15) dana od dana donošenja odluke. Sudija ili tužilac, nadležni organ ili u skladu sa članom 12 par.3 Ministar Pravde i Ombudsman, mogu proslediti odgovor na žalbu u sklopu od sedam (7) dana od dana prihvata žalbe.</p> <p>2. Ako Savet ne odluči u skladu sa članom 14. stav 6., sudija ili tužilac, nadležni organ koji je zatražio pokretanje istrage, kao i u skladu sa članom 12 par.3 ovog zakona, Ministar pravde i Ombudsman može podneti žalbu Vrhovnom sudu zbog propusta od strane relevantnog Saveta.</p> <p>3. Žalba se može podneti u sledećim okolnostima:</p> <p>3.1 u slučaju pogrešne primene zakona;</p> <p>3.2 u slučaju prekršaja utvrđene zakonom;</p> <p>3.3 u slučaju manifestne ili</p>
---	--	--

<p>qartë apo të dukshëm i cili ndikon në të drejtat substanciale të palës në qoftë se ndikon seriozisht në paanësinë dhe integritetin e procedurës;</p> <p>4. Gjykata Supreme, në një trup gjykues të përbërë nga tre anëtarë, të zgjedhur nga Kryetari i Gjykatës Supreme, brenda dyzet e pesë (45) ditëve, shqyrton dhe vendos lidhur me ankesën. Në rast se Kryetari i Gjykatës Supreme është subjekt i vendimit të Këshillit, atëherë zgjedhjen e anëtareve e bën gjyqtari më i moshuar i Gjykatës Supreme.</p> <p>5. Pas shqyrtimit të ankesës, Gjykata Supreme mund të konfirmojë vendimin e Këshillit, ta ndryshojë atë, apo ta kthejë në Këshill për rishqyrtim.</p> <p>6. Në rast se Gjykata Supreme vendos ta kthejë çështjen për rishqyrtim në Këshill, atëherë Këshilli vendos brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e marrjes së vendimit, sipas vendimit të Gjykatës, si dhe njofton Gjykatën me shkrim.</p> <p>7. Në rast se Gjykata Supreme nuk merr njoftim brenda dyzet e pesë (45)</p>	<p>affects substantial rights of the party if it seriously affects the fairness and integrity of the proceedings;</p> <p>4. The Supreme Court, within a trial panel composed of three members elected by the President of the Supreme Court shall, within forty-five (45) days, review and decide on the complaint. If the President of the Supreme Court is the subject of the Council's decision, then the oldest judge of the Supreme Court will elect the members.</p> <p>5. After reviewing the complaint, the Supreme Court may confirm the decision of the Council, amend it or return to the Council for review.</p> <p>6. In case the Supreme Court decides to return the case for review to the Council, then the Council shall decide within thirty (30) days from the day when the decision was received, according to the decision of the Court and notify the Court in writing of its decision.</p> <p>7. In case that the Supreme Court does not receive a notification according to</p>	<p>očigledne činjenične greške koja utiče na materijalna prava stranke ako ozbiljno utiče na nepristrasnost i integritet postupka;</p> <p>4. Vrhovni sud, u tročlanoj komisiji, koju predsednik Vrhovnog suda bira u roku od četrdeset (45) dana, razmatra i odlučuje o žalbi. Ako predsednik Vrhovnog suda podježe odluci Saveta, onda izbor članova vrši viši sudija Vrhovnog suda.</p> <p>5. Nakon razmatranja žalbe, Vrhovni sud može potvrditi odluku Saveta, dopuniti ili vratiti Savetu radi ponovnog razmatranja.</p> <p>6. Ako Vrhovni sud odluči da predmet vrati Veću na ponovno razmatranje, Savet odlučuje u roku od trideset (30) dana od dana prijema rešenja na osnovu odluke Suda i obavesti Sud u pisanoj formi.</p> <p>7. Ako Vrhovni sud u roku od (45) dana od dana povratka predmeta ne dobije obavest o</p>
---	---	--

<p>ditëve nga dita e kthimit të rastit për rishqyrtim siç parashihet në paragrafin 6, atëherë Gjykata Supreme vendos mbi rastin brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve.</p> <p>8. Vendimi i Gjykatës Supreme është përfundimtar.</p> <p>KAPITULLI IV - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 16 Bartja e personelit dhe vazhdimi i emërimeve</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, personeli i Zyrës së Prokurorit Disiplinor do të bartet në Këshillin Gjyqësor të Kosovës dhe Këshillin Prokurorial të Kosovës.</p> <p>2. Këshilli Gjyqësor i Kosovës dhe Këshilli Prokurorial i Kosovës, brenda tre (3) muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji do t'i zyrtarizojnë obligimet kontraktuese me personelin e bartur.</p>	<p>paragraph 6 within forty-five (45) days from the day when the case was returned for review, then the Supreme Court shall decide on the case within fifteen (15) days.</p> <p>8. The decision of the Supreme Court shall be final.</p> <p>CHAPTER IV - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 16 Staff transfer and continuation of appointments</p> <p>1. Upon entry into force of this Law, the staff of the Office of the Disciplinary Counsel shall be transferred to the Kosovo Judicial Council and the Kosovo Prosecutorial Council.</p> <p>2. The Kosovo Judicial Council and the Kosovo Prosecutorial Council shall, within three (3) months from the day this law enters into force, make official the contractual obligations with the transferred staff.</p>	<p>ponovnom razmatranju kako je predviđeno stavom 6, onda Vrhovni sud odlučuje o slučaju u roku od petnaest (15) dana.</p> <p>8. Odluka Vrhovnog suda je konačna.</p> <p>POGLAVLJE IV – PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 16 Premeštaj osoblja i nastavak imenovanja</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, osoblje Kancelarije disciplinskog tužioca prebacuje se Sudskom savetu Kosova i Tužilačkom savetu Kosova.</p> <p>2. Sudski savet Kosova i Tužilački savet Kosova će u roku od tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona formalizovati ugovorne obaveze sa premeštenim osobljem.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 17 Dispozitat kalimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Transitional provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Član Prelazne odredbe</p>
<p>1. Këshillat miratojnë të gjitha rregulloret e parapara me këtë ligj brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij Ligji.</p> <p>2. Vendimi mbi përfundimin e hetimeve dhe procedurave disiplinore të filluara para hyrjes në fuqi të këtij Ligji, merret në përputhje me dispozitat e ligjit që ka qenë në fuqi në kohën e fillimit të procedurës hetimore ose disiplinore, dhe duhet të përfundojnë brenda një viti nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p>3. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, të gjitha ankesat lidhur me shkeljet e supozuara disiplinore do të shqyrtohen në pajtim me këtë ligj, përfshirë ato që pretendohet të jenë kryer para hyrjes në fuqi të këtij ligji por për të cilat me hyrjen në fuqi të këtij ligji ende nuk ka filluar procedura hetimore.</p>	<p>1. The Council shall adopt within six (6) months from the entry into force of the present law all regulations required pursuant to this Law.</p> <p>2. Investigations and disciplinary procedures which were initiated before the entry into force of this law shall be decided and completed in accordance with the provisions of the law which was in force at the time when the investigation or disciplinary procedure was initiated and shall be completed within one year from the entry into force of this Law.</p> <p>3. Upon entry into force of this law, all complaints concerning alleged disciplinary offenses shall be processed in accordance with this Law, including those which were allegedly committed before the entry into force of this Law, and which have not been subject to investigation before the entry into force of this Law.</p>	<p>1. Veće usvaja sve propise predviđene ovim zakonom u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>2. Odluka o završetku istrage i disciplinskih postupaka započeta pre stupanja na snagu ovog zakona donosi se u skladu sa odredbama zakona koji je bio na snazi u vreme početka istražnog ili disciplinskog postupka i završava se u roku od jedne godine od dana stupanja na snagu na snazi ovog zakona.</p> <p>3. Nakon stupanja na snagu ovog zakona, sve žalbe u vezi sa navodnim disciplinskim prekršajima razmatraće se u skladu sa ovim zakonom, uključujući i one koji su navodno počinjeni prije stupanja na snagu ovog zakona, ali za koji, po stupanju na snagu ovog zakona još nije pokrenuo istražni postupak.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 18 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakona stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Sluzbenom Listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	--